

CALL FOR PAPERS

Translation in Russian Contexts: Transcultural, Translingual and Transdisciplinary Points of Departure

An International Conference
at the
Uppsala Centre for Russian and Eurasian Studies
Uppsala University, Sweden
2-7 June 2014

The field of Translation Studies has recently seen a broadening of geographical perspectives. Attention has shifted from largely Eurocentric concerns to non-European areas and traditions. However, only recently has Europe's 'internal Other' – Russia and Eastern Europe – been recognized as a distinct 'translation zone' of complex historical and social contexts, transcultural and translingual mediations and formative processes. Much work remains to be done, particularly in relation to the vast space successively occupied by the Russian empire, the Soviet Union and the Russian Federation – a geographical area that has seen multifaceted, large-scale translation activities, as well as a long history of sophisticated theoretical reflection, both of which are little known outside its boundaries. This blind spot within Translation Studies has its counterpart within the field of Slavic Studies, where phenomena related to translation and their significance for cultural production remain understudied. This conference sets out to fill this gap by focusing on translation in Russian contexts from a variety of theoretical perspectives.

The conference will also explore the phenomena of translingualism and transculturality in relation to various practices and theoretical conceptions of translation. This is of particular relevance due to the heterogeneous ethnic makeup of authors writing in Russian and to the successive waves of emigration to the West. On the basis of Russian-related material, the conference will explore the implications of translingual literature and transculturality for the field of Translation Studies.

Keynote speakers

Brian Baer, Kent State University
Alexandra Borisenko, Moscow State University
Katerina Clark, Yale University
Harsha Ram, University of California, Berkeley
Maria Tymoczko, University of Massachusetts
Adrian J. Wanner, Pennsylvania State University

We invite proposals for 20-minute papers dealing with the following topics related to Russian contexts:

- Translation and Transculturality in Early Contexts
- Translation and Transculturality in the 19th–21st Centuries
- Translating Non-Fiction: Contexts of Science and Philosophy
- Institutional Contexts of Translation (e.g. the roles of publishing houses, writers' organizations, and translation seminars)
- Translatio Imperii: Contexts of 'Nationalities' Translation
- Contexts of Contestation: Discourses on Translation and Translational Canons
- Diaspora Contexts: Self-Translation and Translingual Russian Literature
- Metacontexts: Transdisciplinary Perspectives

Proposal submission

Abstracts of 200 words and a short bio should be sent to: julie.hansen@ucrs.uu.se & susanna.witt@ucrs.uu.se. Include your title, affiliation and email address. The deadline for submissions is 1 November 2013.

After the conference, a peer reviewed volume of articles based on selected papers will be published.

Conference Co-chairs

Dr. Julie Hansen, Uppsala University (julie.hansen@ucrs.uu.se)
Dr. Susanna Witt, Uppsala University (susanna.witt@ucrs.uu.se)
www.ucrs.uu.se

This conference is made possible by funding from Riksbankens Jubileumsfond – The Swedish Foundation for Humanities and Social Sciences.